



« Ralph » Finkler

On this sepulture, sculpted by André Merle and made of country stone, the names of 4 young Spanish Republicans who died on the field of honour are engraved. In the centre of the pediment of this work of art, under the colours of the Spanish Republic and the French Republic, we can read:

Beyond
The nuances
Of skin
Of flags
Offrontiers
You are...
Liberty

As he is talking to us, he insists on the heroic attitude of his Spanish comrades in arms and explains to us how he still wants to perpetuate their memory, 67 years later.

On August 30th 2008, the restored grave of these fighters for Freedom was inaugurated, in the presence of SE Miguel Angel Moratinos, Foreign Minister of Spain.

Oeuvre du sculpteur André Merle, cette sépulture en pierre du pays, porte les noms de 4 jeunes Républicains espagnols morts au champ d'honneur. Au centre du fronton de ce monument, sous les couleurs de la République espagnole et de la République française, figurent ces quelques mots :

Au-delà
Des nuances
De peau,
De drapeaux,
De frontières
Tu es...
Liberté.

Il a pu évoquer, devant nous, l'héroïsme de ses compagnons d'armes espagnols et la façon dont, 67 ans plus tard, il œuvre pour perpétuer leur mémoire.

Le 30 août 2008, était inaugurée, en présence de SE Miguel Angel Moratinos, ministre des Affaires étrangères d'Espagne, la tombe restaurée de ces combattants de la Liberté.



On each side of this text and on the central stone, there are three lead profiles facing different directions and symbolizing these Combatants of Freedom coming from all the sides to defend it.

De chaque côté du texte et sur la dalle centrale, trois profils de plomb regardent dans différentes directions, symbolisant ces Combattants de la Liberté venus de tous horizons pour la défendre.



An authentic historical document, the photography of 2nd detachment F.T.P. - M.O.I., taken on August 29th 1944 in Brantôme.

Un véritable document historique, la photographie du 2^{ème} détachement F.T.P.-M.O.I., prise le 29 août 1944 à Brantôme.

This company was composed of a dozen different nationalities: 6 Poles, 5 Spanish, 2 Italians, 2 Austrians, 2 from the Saar, 1 Turk, 1 Greek, 1 Czech, 1 Yugoslavian, about twenty French including 1 Algerian and 1 Indochinese considered as French. So many nationalities testify that, by the side of French resistance fighters, their brothers of combat, coming from far beyond our borders, played a very important part in freeing our country.

Cette compagnie comprenait une douzaine de nationalités : 6 Polonais, 5 Espagnols, 2 Italiens, 2 Autrichiens, 2 Sarrois, 1 Turc, 1 Grec, 1 Tchèque, 1 Yougoslave, une vingtaine de Français dont 1 Algérien et 1 Indochinois considérés comme ressortissants français. Elle témoigne de la présence, aux côtés des résistants français, de leurs frères de combat venus d'au-delà nos frontières et qui ont pris une part très importante à la lutte libératrice.